

# Uywaña

Cosmopraxis

Aymara

Antropología  
de la vida

## Nuestro proyecto

Somos un grupo de antropólogas y antropólogos que se interesan por los procesos de vida que se comparten y se relacionan al “hacer familia” en la tradición aymara, visitando y cuidando a vivos, muertos, wak’as y otras presencias de la pacha (animales, uywiri, etc.)

Trabajaremos en ambos países desde 2019 hasta 2023, moviéndonos desde las ciudades de Arica y El Alto-La Paz hacia precordiller, cordillera y altiplano. Esperamos, junto con ustedes como familias aymara, sus amawt’as y yatiris, entender mejor las prácticas ecológico-sociales que se dan en el mundo andino, a fin de aprender lecciones importantes para nuestro convivir en esta tierra única que nos cobija.



## Nuestro Equipo / Tamasa

Koen de Munter / Investigador Responsable

Vivian Gavilán / Co-investigadora

Andrea Chamorro / Co-investigadora

### Colaboradores en investigación:

Felipe Trujillo/ Carla Fuentes/ Violeta Lineros/

Ignacio Carrasco/ Constanza Domínguez/

Bárbara Bustos.

### Asesores aymara

Beatriz Bautista / Teofilo Laime / Jannet Patzi /

Celedonio Tomás



Financiado por la Comisión Nacional de Ciencia y Tecnología, Chile.

### Instituciones patrocinantes:

Universidad Alberto Hurtado, Santiago.  
Universidad de Tarapacá, Arica.

PROYECTO FONDECYT REGULAR  
1190279

Uywaña Cosmopraxis  
Aymara  
Antropología  
de la vida

## Para una Ética del Compartir

### ¿Qué información recogemos?

Nos interesa aprender con ustedes sobre cómo se entretejen las prácticas sociales (“hacer familia”) y ecológicas (ayni con la pachamama) en la tradición aymara. Para eso, contaremos con fotografías, videos y conversaciones grabadas.

### ¿Serán mis datos públicos?

No. Todos los datos están resguardados por el equipo y no son públicos para consulta. Para eventuales imágenes que se publiquen se pedirá vuestro permiso.

### ¿Qué harán con la información?

El proyecto aspira a generar aprendizaje e impacto mediante la producción de distintos tipos de textos y documentos audiovisuales, algunas de las cuales se encontrarán en nuestra página web (uywanya.org). Nunca usaremos nombres propios o información posiblemente sensible sin su permiso expreso.

### ¿Qué beneficios o perjuicios tiene para mi participar?

Esta investigación no contempla beneficios de ningún tipo directos, como pagos o incentivos, ni tampoco representa riesgos previsibles para quienes participen. Ayni es el principio que nos inspira. Ante cualquier duda, comentario, queja o sugerencia, puede dirigirse a la Presidenta del Comité de Ética de la Universidad Alberto Hurtado, Verónica Anguita (vanguita@uahurtado.cl).

# Uywaña

Cosmopraxis

Aymara

Antropología  
de la vida

## Jiwasana Amtawisa

Nanakajaxa mä qutupxtwa, warminaka ukhamaraki chachanaka; taqi jaqinakata yatxatasna yatichiripx-twa, nanakajarakawa wali thaqakipasna, yatxatapxarakta, taqi jaqinakana jakawinakapa chiqanakata; kunjamsa t'uqiyasipxi ukhamaraki kunjamraksa mayachasipxaraki, mä "wilamasi lurapxi" Aymaranakaxa sarnaqasipxi, uka chiqanakata; sart'asipxi ukhamaraki uñjasipxi jakasirinakaru, jiwatanakaru, wak'anakaru ukhamaraki pachana yaqhanaka lurawinakaparu (uywanaka, uywirinaka, juk'ampi).

Pä jach'a suyunwa imaqapxarakijaxa, aka pä waranqa tunka llätunkani marata pä waranqa pä tunka kimsani, marakama; sarnaqapxarakijawa Arica markatpacha ukhamaraki El Alto – La Paz ukatpacha; sarapxaraki-jawa qullu qalltuna utjirinaktharu, jach'a alaxa qulluna jakasirinaktharu, ukhamaraki alaxa quta pampana utjasirinaktharu. Suyapxarakitwa, jumanakampi chika, aymara wilamasinakampi sartaña, ukhamaraki yatichirinakapampi, yatinirinakapampi amuyañataki, chiqapampi uraqi pachana jakasirinakampi–taqi jaqinakampi, kunjamatixa apaski q'alpacha taqi uraqinx, alaxa chiqana jakasirinakata, yatiqañataki, walja yatiwi-nakapa; jiwasanakana mayacht'asisna jakasiñataki, aka mä uraqina, kunjamatixa uñjchitu, ukata.

## Mä Jaqina Munasiñapa Chiqata, T'uqiyasiña

### ¿Kuna yatiyawinaksa aptaptanxa?

Nanakajaxa yatiqañrakwa munapxarakta, juma-nakampi; kunjamsa jumanakaxa yatiqasipxta jakawi-nakamanxa, uka chiqanakata, sarnaqawinakama chiqanakata ("wilamasi luraña", uywasiña) ukhamaraki uraqi pachana jakasirinakana, chiqata; (Pachama-mampi aynisiña, uywaña) aymaranakana sarnaqawinakapa chiqanakata. Jalla ukataki, utjapxarakitanawa jamuqa apsutanaka, sarnaqawinaka apsutanaka ukhamaraki aruskipawinaka apaqatanaka.

### ¿Nayana aptapiwisti, taqiniru qhananchañatakiniti?

Janiwa. Taqi aptapiwisti imxatatarakiniwa, nanakajana qutu apnaqirinakana ukhamaraki janirakiwa yaqhanaka jisk't'irinakaru churañatakikiti. Kunjamatixa jamuqanaka apsuwinaka utjkani ukawrasaxa, nanakajaxa jisk't'apxarakimamawa, jumanakarakiwa iyawsawi churapxarakita.

### ¿Kunsa lurapxarakinixa uka yatxatawimpixa?

Uka amtawisti munarakiwa jach'añchaña, yatiqaña chiqanakata; jalla ukatxa munapxarakawa, kuna imaya pankanakana, achuqayaña; ukhamaraki kuna imaya luratanaka ist'añataki, uñjañataki; mä qhawqhasti mistsurakiniwa, nanakajana apnaqawijana web (uywanya.org) janirakiwa nanakaxa uskupkarakiti yaqha mayana sutipxa ukhamaraki jani wali yatiyawinakaxa utjani, ukanakxa; jumanakata pampacha mayisna, uchapxarakijaxa.

## ¿Kuna wakisirisa jani ukaxa jani wakisiri-cha, nayataki ukaru mantañataki utjixa?

Aka thaqakipawixa, janirakiwa taqiniru kuna imaya waxtañatakikiti; sañani phuqhañatakikisa, jani ukaxa jisk'ita churañatakikaraka; ukhamaraki janirakiwa aka wakichawixa, kuna jani walirusa jalantaykarakispasi, khitinakatixa nanakajtharu mantanisna irnaqapxi, taqi ukanakaruxa. Ayni sata, ukarakiwa nanakajaruxa walpuni lup'iyapxarakituxa. Kuna payt'awinakatixa utjchixa ukhamaraki jani wali arsuwinakatixa utjchixa, jani ukaxa jani wali uñañchawinaka, utjchixa; jumanakaxa, luqtasipxarakismawa, khä jach'a jilaqataru, khittitixa p'iq't'ixa chiqapa apnaqañatakixa, jalla ukaru; jach'a yatiñauta Alberto Hurtado uka chiqaru; sutipaxa Verónica Anguita, satarakiwa; (vanguita@uahurta-do.cl) chililipasti

